

**An English-Chinese Glossary of Terms
Commonly Used in the
Teaching of
Information and Communication Technology
in Secondary Schools**

中學
資訊及通訊科技科
常用英漢辭彙

**Technology Education Section, Curriculum Development Institute
Education Bureau, HKSARG
Updates in January 2023**

香港特別行政區政府教育局
課程發展處科技教育組
二零二三年一月更新

CONTENT

Content	2
Preamble	3
Explanatory Notes	4
English-Chinese Glossary	5-36

目 錄

目錄	2
前言	3
使用說明	4
英漢辭彙	5-36

PREAMBLE

This glossary provides Chinese translations of those English terms commonly used in the teaching of enriched Technology Education Key Learning Area Curriculum (Secondary 1-3) – Information and Communication Technology Knowledge Context and Information and Communication Technology (Secondary 4-6) for the reference of teachers, students and other stakeholders. Comments on the glossary are welcome. Please contact the Chief Curriculum Development Officer (Technology Education), Curriculum Development Institute, Education Bureau, at Room W101, 1/F, West Block, EDB Kowloon Tong Education Services Centre, 19 Suffolk Road, Kowloon Tong, Hong Kong, email: teched@edb.gov.hk .

前 言

本辭彙提供增潤科技教育學習領域課程（中一至中三）—資訊和通訊科技知識範圍和資訊及通訊科技科（中四至中六）在教學中常用英文詞語的中文翻譯，以備教師、學生及其他持份者參考。歡迎各界對本辭彙提出意見。請聯絡教育局課程發展處科技教育組總課程發展主任，地址：香港九龍塘沙福道 19 號教育局九龍塘教育服務中心西座 1 樓 W101 室，電郵：teched@edb.gov.hk。

EXPLANATORY NOTES

1. The English terms, simple or compound, included in the glossary are listed in alphabetical order, e.g. the terms “aggregate function” is considered beginning with the letter ‘a’.
2. Common abbreviations of some English terms are enclosed in brackets beside the terms, e.g. Application Service Provider (ASP)
3. If more than one Chinese version is given for an English term, the different Chinese translations are separated by a semi-colon, e.g. address 位置；地址.
4. If an English term has different meanings, the corresponding Chinese translations are preceded by numerals (1), (2), ... and separated by a comma, e.g. operator (1)運算符，(2)操作員.

使用說明

1. 本辭彙中所載的英文詞語，不論單字或複合字，均依照英文字母順序排列。例如：“aggregate function”以第一個字母“a”排列。
2. 個別英文詞語有常見的字母縮寫，均在詞語後的括號內註明。例如：Application Service Provider (ASP)
3. 若英文詞語有相同或近義的中文翻譯，以分號分隔。例如：assembler 匯編程式；匯編程序
4. 若英文詞語有多於一種含義，不同的中文翻譯會以(1)、(2)等分開排列，以逗號分隔。例如：operator (1)運算符，(2)操作員

A

Accelerated Graphics Port (AGP)	圖形加速埠
Access Point (AP)	網絡接達點
actual argument	實際變元
actual parameter	實際參數
adapter	適配器
address	位址；地址
addressing mode	尋址模式；編址模式
adware	廣告程式；廣告軟件
aggregate function	集合函數
algorithm	算法
aliasing	階梯效應；圖形失真
American National Standards Institute (ANSI)	美國國家標準學會
American Standard Code for Information Interchange (ASCII)	美國信息交換標準碼
analog / analogue	模擬
Analog Digital Converter (ADC)	模擬數碼轉換器
anchor	錨點；鎖定點
applet	微應用程式
application program interface (API)	應用程式界面
Application Service Provider (ASP)	應用服務供應商
argument	變元
Arithmetic and Logic Unit (ALU)	算術及邏輯運算部件
array	陣列
Artificial Intelligence (AI)	人工智能
assembler	匯編程式
assembly language	匯編語言

assignment statement	賦值語句
Asymmetric Digital Subscriber Line (ADSL)	不對稱數碼用戶線；非對稱數碼用戶線
asynchronous transfer mode	異步傳輸模式；異步傳輸形式
attenuation	衰減；衰減作用
attribute	屬性
Audio Video Interleave (AVI)	音頻視頻交替格式疊
Augmented Reality (AR)	擴增實境
Automatic Teller Machine (ATM)	自動櫃員機

B

back pointer	反向指示字；反向指示標
backbone	主幹
bandwidth	頻寬
bar code	條碼
baseband	基帶
Basic Input / Output System (BIOS)	基本輸入輸出系統
batch processing	成批處理；整批處理；成批工件處理
baud	波特
Beginning Of File (BOF)	檔起始
BIG-5 code	大五碼
Binary Coded Decimal (BCD)	二進制編碼十進制
binary file	二進制檔
binary relationship	二元關係
binary search	對分檢索；二分檢索
binary tree	二叉樹
bit	位元；二進制位
bitmap	點陣圖；位圖
bits per second (bps)	每秒位元
bitwise complement	順位元方式互補
block diagram	方塊圖
blog	網誌；網上日誌
Bluetooth	藍牙
Boolean	布爾
boot	啟動
bootstrap	啟動程式
breadth-first search	寬度優先搜索

broadband	寬頻
bubble sort	冒泡排序法
buffer	(1) 緩衝器，(2) 緩衝區
bug	錯誤
bundled software	附隨軟件
bus	匯流排；總線
byte	字節；位元組

C

cache	快取記憶體；高速緩衝器
call by address	位址調用
call by reference	按址調用；引址調用
call by result	結果調用
call by value	按值調用；引值調用
candidate key	候選鍵碼
Cascading Style Sheet (CSS)	級聯式頁面；層疊樣式表
Cascading Style Sheets (CSS)	層疊樣式表
Central Processing Unit (CPU)	中央處理器
Certificate Authority (CA)	核證機關
character	字符；字元
character head	字首
check box	複選框
check digit	檢查數位
checksum	檢查和
Chinese Character Code for Information Interchange (CCCII)	中文信息交換碼
chip	晶片
client-side	客戶端
cluster	群集
coaxial cable	同軸電纜
code	(1)編碼，(2)代碼
coder-decoder (codec)	編碼－譯碼器；編碼－解碼器
command line interface	命令行界面
communication port	通訊埠
Compact Disc (CD)	光碟

Compact Disc Read-Only Memory (CD-ROM)	唯讀光碟
Compact Disc Recordable (CD-R)	可記錄光碟
Compact Disc Rewritable (CD-RW)	復寫光碟；可重寫光碟
compiler	編譯程式；編譯器
Complementary Metal-Oxide Semiconductor (CMOS)	互補金屬氧化物半導體
Complex Instruction Set Computer (CISC) computer	複雜指令集電腦 電腦；計算機
Computer Aided Design (CAD)	電腦輔助設計
Computer Aided Instruction (CAI)	電腦輔助指令
Computer Aided Manufacturing (CAM)	電腦輔助製造
Computer Aided Software Engineering (CASE)	電腦輔助軟件工程
Computer Assisted Learning (CAL)	電腦輔助學習
Computer Based Training (CBT)	電腦輔助訓練；電腦輔助培訓
console	控制台
constant	常數；常量
content management system (CMS)	內容管理系統
cookies	曲奇；小型文字檔案
coprocessor	協處理器
cracking	破解
cryptography	密碼學
cursor	光標；游標
Cyclic Redundancy Check (CRC)	循環冗餘核對

D

Data Definition Language (DDL)	數據定義語言
data dependence	數據相關性
data description language	數據描述語言
Data Flow Diagram (DFD)	數據流程圖
Data Manipulation Language (DML)	數據操作語言；數據處理語言
data mining	數據開採
data redundancy	數據冗餘度；數據冗餘性
data sink	數據接收器；數據宿
data structure	數據結構
data warehouse	數據倉
database	數據庫
Database Administrator (DBA)	數據庫管理員
Database Management System (DBMS)	數據庫管理系統
database query language	數據庫查詢語言
deadlock	死鎖
debug	除錯
Decision Support System (DSS)	決策支援系統
declarative language	宣告性語言；陳述性語言
decode	譯碼；解碼
decryption	解密
defragmentation software	磁碟重組軟件
delimiter	定界符號
Denial of Service (DoS)	拒絕服務
depth-first search	深度優先搜索
Digital Analog Converter (DAC)	數碼模擬轉換器
digital divide	數碼隔閡；數碼鴻溝

Digital Subscriber Line (DSL)	數碼用戶線
Digital Versatile Disc (DVD)	數碼多用途光碟
direct cutover conversion	直接切入式轉換；直接接入轉換
Direct Memory Access (DMA)	直接記憶體存取
directory	目錄
distributed system	分布式系統
Domain controller (DC)	網域控制伺服器
domain integrity	域完整性
Domain Name System (DNS)	網域名稱系統；網域系統；域名系統
dot matrix	點陣
dot pitch	點密度
Double-Byte Character Set (DBCS)	雙字節字符集
Double-Data-Rate Synchronous Dynamic Random Access Memory (DDR SDRAM)	雙通道同步動態隨機存取記憶體
driver	驅動程式；驅動器
dry run	空運行
Dual In-line Memory Module (DIMM)	雙列直插式記憶體模組
dummy argument	虛變元
duplex	雙向
Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP)	動態主機配置協定
Dynamic Hypertext Markup Language (DHTML)	動態超文本標示語言
Dynamic Link Library (DLL)	動態連結庫
Dynamic Random Access Memory (DRAM)	動態隨機存取記憶體

E

Electrically Erasable Programmable Read Only Memory (EEPROM)	可電刪可編程唯讀記憶體
Electronic Data Interchange (EDI)	電子數據聯通；電子數據交換
Electronic Data Processing (EDP)	電子數據處理
Electronic Fund Transfer (EFT)	電子轉帳
Electronic Payment System	電子付款系統
embedded system	嵌入式系統
encode	編碼
encryption	加密
End Of File (EOF)	檔尾
Enhanced Graphics Adapter (EGA)	加強圖形適配器
entity integrity	實體完整性
Entity Relationship Diagram (ERD)	實體關係圖
equi-join	等連接；等聯結
Erasable Programmable Read Only Memory (EPROM)	可刪可編程唯讀記憶體
ergonomics	人體工學；人體工程學；人機工程學
ethernet	以太網；乙太網
Event handler	事件處理器
Event-driven Program	事件驅動程式
exception handling	異常處理
explicit declaration	顯式說明
expression	算式
Extended Binary Coded Decimal Interchange Code (EBCDIC)	擴充二/十進制交換代碼
Extended Graphics Array (XGA)	擴充圖形陣列

Extended Industry Standard Architecture
(EISA)

延伸工業標準架構

Extensible Hypertext Markup Language
(XHTML)

可擴充超文本標示語言；可擴展超文本標記
語言

Extensible Markup Language (XML)

可擴充標示語言

F

fault tolerant	容錯
fetch-decode-execute cycle	提取－譯碼－執行周期；提取－譯碼－執行循環
Fibre Distributed Data Interface (FDDI)	光纖分布式數據界面
field	欄
File Allocation Table (FAT)	檔案配置表
File Control Block (FCB)	檔案控制段
File Transfer Protocol (FTP)	檔案傳輸協定
firewall	防火牆
firewire	火線
firmware	韌體；固件
First Normal Form (1NF)	第一範式
First-In First-Out (FIFO)	先進先出法
flag	標記；旗標
flash memory	快閃記憶體
flip-flop	觸發器；正反器
floppy disk	軟磁碟
flowchart	流程圖
footer	(1)頁尾，(2)表尾
foreign key	外鍵碼
formal argument	形式變元
formal parameter	形式參數
frame	(1)幀；影格，(2)框
Frame Check Sequence (FCS)	幀檢驗序列
freeware	免費軟件

G

Gantt chart	甘特圖
Garbage-In Garbage-Out (GIGO)	無用輸入無用輸出
gateway	網間連接器；通訊閘
Geographic Information System (GIS)	地理信息系統；地理資訊系統
Global Positioning System (GPS)	全球定位系統
global variable	全程變量
grandfather-father-son technique	三代備份儲存法
Graphical User Interface (GUI)	圖形用戶界面
Graphics Interchange Format (GIF)	圖形互換格式
Guo Biao (GB) code	國標碼；國家標準碼

H

hacking	黑客入侵；駭客入侵
handshaking 信號交換	信號交換
hang	暫停；中止；當機
hard disk	硬碟；硬磁碟
hardware	硬件
header	(1)頁首，(2)表頭
hierarchical model	分級模型；分層模型
high level language	高級語言；高階語言
homepage	主網頁；首頁
Hong Kong Supplementary Character Set (HKSCS)	香港增補字符集；香港增補字元集
hub	集線器
Human Computer Interface (HCI)	人機界面
hyperlink	超連結；超文本連結
Hypertext Markup Language (HTML)	超文本標示語言
Hypertext Transfer Protocol (HTTP)	超文本傳輸協定

I

icon	圖示；圖標
identifier	識別符；標識符
implicit declaration	隱式說明
index key	索引鍵碼
Industry Standard Architecture (ISA)	工業標準結構
Infrared Data Association (IrDA) port	紅外線數據埠；紅外線數據連接埠
initial program load	初始程式載入；初始程序載入
initialisation	初始化
inorder transversal	中序遍歷
Input/Output (I/O) device	輸入/輸出設備；輸入/輸出裝置
Input-Process-Output (IPO) cycle	輸入—處理—輸出周期；輸入—處理— 輸出循環
insertion sort	插入排序法
instance	實例
Institute of Electrical and Electronic Engineer (IEEE)	電機及電子工程師學會
Instruction Register (IR)	指令寄存器
Integrated Circuit (IC)	集成電路
Integrated Drive Electronics (IDE)	集成電子裝置
Integrated Services Digital Network (ISDN)	綜合服務數碼網絡
International Organisation for Standardisation (ISO)	國際標準化組織
Internet	互聯網
Internet Control Message Protocol (ICMP)	網絡控制信息協定
Internet Message Access Protocol (IMAP)	網絡信息存取協定；網絡信息接達協定
Internet Network Information Center (InterNIC)	互聯網資訊中心
Internet of things (IoT)	物聯網

Internet Protocol (IP)	網絡協定；互聯網協定
Internet Service Provider (ISP)	互聯網服務供應商
interoperability	互用性；相互操作性
interpreter	解譯程式；解譯程序；解譯器
interrupt handler	中斷處理程式；中斷處理器程序
Interrupt Request (IRQ)	中斷請求
intranet	內聯網
IPsec	互聯網絡協定安全
iteration	迭代；循環

J

Joint Photographic Experts Group (JPEG)

聯合影像專家群組

jumper

跨接器

K

kernel

核心

L

Large Scale Integration (LSI)	大規模集成技術
Last-In First-Out (LIFO)	後進先出法
latency	時延
leased line	專線
lexical analysis	語句分析；詞法分析
Line Feed (LF)	換行
linear linked list	線性鏈表；線性連接表
linear search	線性檢索
linked list	鏈表；連接表
linker	連接程式；連接程序
loader	載入程式；載入程序
Local Area Network (LAN)	局部區域網絡；區域網絡
local variable	局部變量
loop	循環
low level language	低階語言；低級語言

M

machine language	機器語言
magnetic core memory	磁蕊記憶體
Magnetic Ink Character Recognition (MICR)	磁墨字符識別；磁墨水字元識別
Magneto-Optical (MO) disk	磁光碟
mail merge	郵件合併；合併列印
main memory	主記憶體
mainframe computer	大型電腦；主機電腦
malware	惡意軟件；惡性程式
Management Information System (MIS)	管理資訊系統
mask	遮罩；屏蔽；掩碼
master-slave	主從；主從式
Media Access Control (MAC)	媒介接達控制；媒介存取控制
Memory Address Register (MAR)	記憶體位址寄存器
Memory Data Register (MDR)	記憶體數據寄存器
menu	選單；選項單
merge sort	合併排序法
metadata	元數據
Metropolitan Area Network (MAN)	城市區域網絡；城域網
microcomputer	微型電腦；微計算機
minicomputer	小型電腦；小型計算機
mirror	鏡像；映照
mnemonic	助記操作碼；助記碼
modularity	模組性
modulator-demodulator (modem)	數據機；調解器；調制解調器
morphing	變形
Motion Picture Experts Group (MPEG)	動畫專家群組

multicast	多址廣播；多信道廣播
multiplexing	多路轉接；多路傳輸
multiprocessing	多道處理
Multipurpose Internet Mail Extension (MIME)	多功能互聯網郵遞伸延
multitasking	多工作業；多工處理
multithreading	多線運作
Musical Instrument Digital Interface (MIDI)	樂器數位界面；樂器數碼界面

N

natural	自然連接；自然聯結
Near Field Communication (NFC)	近場通訊
nested function	嵌套函數
nested loop	嵌套循環
netiquette	網上禮儀；網上的行為規範
Network Address Translation (NAT)	網址端轉換
Network Interface Card (NIC)	網絡界面卡
Network Time Protocol (NTP)	網絡時間協定
network topology	網絡布局；網絡佈局
node	節點
normalisation	規範化；規格化
null	空值

O

Object Linking and Embedding (OLE)	物件連接與嵌入
Object-Oriented Programming (OOP)	物件導向編程
one-dimensional array	一維陣列；單陣列
one's complement	一補碼
open source software	開放源碼軟件
Open System Interconnection (OSI)	開放系統互連
operand	操作數
Operating System (OS)	操作系統
operation code (op-code)	操作碼
operator	(1)運算符，(2)操作員
Optical Character Recognition (OCR)	光符識別
Optical Mark Recognition (OMR)	光標識別；光學標記識別
outer join	外連接；外聯結
overflow error	上溢錯誤；溢出誤差

P

packet switching	數據包切換
parallel port	並行埠
parameter	參數
parameter passing	參數傳遞
parity	奇偶性
parity bit	奇偶檢驗位
parity check	奇偶檢測
Peer-to-Peer (P2P) file sharing software	點對點檔案分享軟件
Peer-to-Peer (P2P) network	對等網絡
Peripheral Component Interconnect (PCI)	周邊部件互連；周邊組件聯繫
Personal Area Network (PAN)	個人區域網絡
Personal Digital Assistant (PDA)	個人數碼助理
Personal Identity Number (PIN)	個人識別號碼
phishing	仿冒詐騙
picture element (pixel)	像素
pipelining	流水線操作；流水線技術
pitch	(1)字元間距；字寬，(2)音調
pivot table	樞紐分析表
Plug and Play (PnP)	隨插即用
plug-in	插件
pointer	指示字；指示標
Point-Of-Sale (POS) terminal	銷售點終端機
Polish notation	波義表示法
polling	輪詢；探詢
port	通訊埠；埠
Portable Document Format (PDF)	可攜式文件格式

Portable Network Graphics (PNG)	便攜式網絡圖形格式
portal	入門網站
Post Office Protocol (POP)	郵局協定
primary key	主關鍵碼
private key	私人密碼匙；私鑰
program	程式；程序
Program Counter (PC)	程式計數器
Programmable Read Only Memory (PROM)	可編程唯讀記憶體
prototype	原型
proxy server	代理伺服器
pseudocode	偽代碼
public key	公開密碼匙；公鑰
Public Key Infrastructure (PKI)	公開密碼匙基礎建設；公鑰基礎建設

Q

query by example

範例查詢法

queue

隊列

quick sort

快速排序法

R

radical	部首
radio button	單選按鈕
Radio Frequency Identification (RFID)	無線射頻識別
Random Access Memory (RAM)	隨機存取記憶體
ransomware	勒索軟體
Read-Only Memory (ROM)	唯讀記憶體
Really Simple Syndication (RSS)	簡易資訊聚合
real-time processing	實時處理
recursion	遞歸
Reduced Instruction Set Computer (RISC)	精簡指令集電腦
referential integrity	參照完整性
register	暫存器；寄存器
Relational Database Management System (RDBMS)	關聯數據庫管理系統；關係數據庫管理系統
repeater	轉發器；中繼器
reserved word	保留字
resolution	解像度；解析度
Responsive Web Design (RWD)	回應式網頁設計；自適應網頁設計；響應式網頁設計；對應式網頁設計
Rich Text Format (RTF)	多文本格式
root directory	根目錄
rounding error	捨入誤差
router	路由器
run	執行；運行

S

scalar type	標量類形
schema	模式
scripting language	手稿程式語言
search engine	搜尋器；檢索器
Second Normal Form (2NF)	第二範式
secondary key	輔助關鍵碼
secondary storage	輔助儲存器；輔助存貯器
sector	扇區
Secure Sockets Layer (SSL)	保密插口層
segment	段；部分
serial port	串行埠
server-side	伺服器端
shareware	共享軟件
Shielded Twisted Pair (STP)	屏蔽雙扭線
Short Message Service (SMS)	短訊服務
Simple Mail Transfer Protocol (SMTP)	簡單郵遞傳送協定
slot	槽
Small Computer Systems Interface (SCSI)	小型電腦系統界面
software	軟件
source code	源碼
spamming	濫發郵件
spooling	假脫機輸入輸出
spyware	間諜程式；間諜軟件
stack	堆疊
Static Random Access Memory (SRAM)	靜態隨機存取記憶體
Status Register (SR)	狀態寄存器

stepwise refinement	逐步求精法
streaming	串流傳輸；流式傳輸
string	字串；字符串
structure chart	結構圖
Structured Query Language (SQL)	結構化查詢語言
stub	子程式存根；子程序存根
subdirectory	子目錄
subnet	子網絡
sub-program	子程式
Super Video Graphics Array (SVGA)	超視像圖形陣列
supercomputer	超級電腦
switch	交換器
Synchronous Dynamic Random Access Memory (SDRAM)	同步動態隨機存取記憶體
syntax	語法

T

Tagged Image File Format (TIFF)	標記圖像文件格式
telecommunication	遠程通訊
telecommuting	遠程通勤；電傳通勤；電子通勤
telnet	遠程登錄；遠端登入
terminal	終端機
Thin-Film Transistor (TFT)	薄膜晶體管
Third Normal Form (3NF)	第三範式
token	權標；令牌
token ring	權標環；令牌環
trace table	追蹤表
track	磁道
trailer	表尾
transcription error	轉錄錯誤
Transmission Control Protocol (TCP)	傳輸控制協定
traversal	遍歷
tree structure	樹狀結構
trial-and-error approach	試湊法
Trojan program	木馬程式
truncation error	截尾誤差
truth table	真值表；真假值表
tweening	漸變；補間
twisted pair	雙扭線
two-dimensional array	雙陣列；二維陣列
two's complement	二補碼；二進制補碼
type casting	轉換數據類型

U

underflow error	下溢錯誤；下溢誤差
Unicode	統一碼
Uniform Resource Locator (URL)	劃一資源定位
Uninterruptible Power Supply (UPS)	不間斷電源供應器
Universal Product Code (UPC)	通用產品碼
Universal Serial Bus (USB)	通用串列匯流排；通用串行總線
Unshielded Twisted Pair (UTP)	無屏蔽雙扭線
User Datagram Protocol (UDP)	用戶數據包協定
utility software	實用軟件

V

validation	有效性檢驗
variable	變量
verification	校驗；驗證
Very Large Scale Integration (VLSI)	超大規模集成電路
Video Compact Disc (VCD)	視像光碟
Video Graphics Array (VGA)	視像圖形陣列
Video On Demand (VOD)	自選視訊服務
Virtual Private Network (VPN)	虛擬私有網絡；虛擬專用網絡
Virtual Reality (VR)	虛擬實境；虛擬現實
Virtual Reality Modeling Language (VRML)	虛擬實境製模語言；虛擬現實建模語言
Visual Display Unit (VDU)	顯示器
volatility	易失性

W

what-if analysis	假設分析
Wide Area Network (WAN)	寬廣區域網絡；廣域網絡
Wired Equivalent Privacy (WEP)	有線等效加密
Wireless Application Protocol (WAP)	無線應用系統協定
Wireless Markup Language (WML)	無線標示語言
World Wide Web (WWW)	萬維網
World Wide Web Consortium (W3C)	萬維網聯盟
worm	蠕蟲
Write-Once Read-Many (WORM)	單寫多讀